

---

## **La Bibliothèque arc-en-ciel à la bibliothèque publique d'Umeå et le Réseau Suédois pour les questions LGBTQ dans les bibliothèques suédoises**

*French translation of the original paper: "The Rainbow Library at Umeå City Library and The Swedish Network for LGBTQ Issues at Libraries".*

*Translated by: Sophie Agié, Groupe ABF Légothèque, Paris, France.*

*The text of this document has been translated into french and differences from the original text may occur. This translation is provided for reference purposes only.*

*Le texte de ce document a été traduit en français, des différences avec le texte original peuvent apparaître. Cette traduction est fourni à titre de références.*

### **Christer Edeholt**

Umeå City Library, Sweden  
christer.edeholt@umea.se

### **Maria Lindgren**

Umeå City Library, Sweden  
maria.j.lindgren@umea.se



This is a french translation of "The Rainbow Library at Umeå City Library and The Swedish Network for LGBTQ Issues at Libraries" copyright © 2014 by Sophie Agié. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

---

### **Résumé:**

*L'engagement pour les questions LGBTQ à la bibliothèque publique d'Umeå.*

*La situation des LGBTQ à Umeå et en Suède, et les raisons qui nous ont poussés à lancer cette initiative. Comment nous, à la bibliothèque publique d'Umeå avons travaillé avec la Bibliothèque arc-en-ciel en ligne et sur Facebook, mais aussi avec l'Étagère arc-en-ciel.*

*Présentation du réseau national pour les questions LGBTQ au sein de l'association des bibliothèques suédoises, également lancé en 2012.*

**Mots-clés:** Bibliothèque arc-en-ciel – Étagère arc-en-ciel – LGBTQ – Umeå

---

## **Introduction**

En janvier 2012, nous avons décidé de nous engager pleinement pour les questions LGBTQ au sein de la bibliothèque publique d'Umeå. Nous allons vous parler un petit peu de la situation des personnes LGBTQ, pourquoi nous avons lancé cette initiative et surtout, comment nous, à la bibliothèque publique d'Umeå avons travaillé avec la Bibliothèque arc-en-ciel en ligne et sur Facebook, mais aussi avec l'Étagère arc-en-ciel.

Nous présenterons également le réseau national pour les questions LGBTQ au sein de l'association des bibliothèques suédoises, lancé cette même année.

LGBTQ est l'acronyme pour lesbien, gay, bisexuel, transgenre et queer. Le terme queer peut exprimer un grand nombre de situations différentes. Queer pourrait définir tout ce qui est en dehors de la norme hétérosexuelle.

## **Contexte**

Il est essentiel pour chaque être humain d'avoir un sentiment d'appartenance à une société, et se sentir à la maison. C'est d'autant plus important lorsque vous appartenez à une minorité ou une culture alternative.

Nous vivons une période excitante. La perspective hétéro-normative, jusqu'ici dominante, est à présent questionnée. Des lois sont promulguées, rendant ainsi le choix de la personne avec qui l'on souhaite vivre, non important. Dans certaines couches de la société, il n'est plus pertinent de penser que chacun est hétérosexuel : les groupes LGBTQ deviennent un mouvement d'importance capitale.

Pourtant, nous vivons dans une société qui considère l'hétérosexualité comme la norme, où beaucoup d'entre nous ne sont pas appréciés pour ce que nous sommes. Pour parvenir à l'égalité au sein de notre société, il faut se battre pour les droits de tous au même moment.

Tant qu'il y aura, au sein de notre société, des gens qui ne sont pas considérés comme des citoyens de valeur, la perspective que nous avons d'une vraie société démocratique sera erronée.

(Extrait du site web de la RFSL : la fondation suédoise pour les droits LGBTQ)

## **Perspectives internationales**

Tous les citoyens devraient pouvoir jouir de tous les droits énoncés dans la Déclaration Universelle des droits de l'homme et du citoyen. Et pourtant, des millions de personnes à travers le monde sont confrontés à la peine de mort, la prison, la torture, la violence et les discriminations en raison de leur orientation sexuelle et/ou de leur identité de genre.

## **Suède**

Les droits des personnes lesbiennes, gaies, bisexuelles et transgenres (LGBT) en Suède sont considérés comme les plus progressistes d'Europe et du monde. Les relations sexuelles entre personnes de même sexe ont été légalisées en 1944, et l'homosexualité n'est plus considérée

comme une maladie mentale depuis 1979. En 2009, la Suède est devenue le 7<sup>e</sup> pays au monde à légaliser le mariage entre personnes de même sexe, dans tout le pays.

La discrimination en raison de l'orientation sexuelle, de l'identité de genre ou de l'expression d'un genre, est bannie depuis 1987. L'« Equality Ombudsman » ou « DO » est l'autorité gouvernementale qui combat l'homophobie et la discrimination en raison de l'orientation sexuelle. Le « DO » se bat également contre les discriminations sur la base du genre et de l'identité (identité de genre incluse). De plus, depuis 2003, les couples gays et lesbiens peuvent adopter des enfants ; les couples lesbiens ont un accès identique aux couples hétérosexuels à la fécondation in vitro et l'insémination assistée, et ce depuis 2005. La Suède a été reconnue comme l'un des pays les plus socio-libéraux en Europe et dans le monde.

Notre ville d'Umeå, a une fois eu le titre de ville la plus gay-friendly d'Europe. C'était il y a quelques années déjà et pourtant, on observe très peu de couples de personnes du même sexe marcher main dans la main ou s'embrasser dans les rues d'Umeå. Plus particulièrement au nord de la Suède, les questions LGBTQ sont passées sous silence, et les personnes LGBTQ sont pratiquement invisibles. Les lesbiennes, gays ou transgenres déménagent souvent dans des villes plus grandes, comme Stockholm. Cela s'explique peut-être parce qu'il est plus confortable et rassurant de vivre dans l'anonymat d'une grande ville, et surtout, il est plus facile de faire des rencontres LGBTQ.

Un sondage auprès de jeunes suédois montrait que beaucoup de leurs amis avaient une attitude négative envers les homosexuels. Les mots gay et lesbien sont souvent utilisés de façon abusive. Être une personne LGBTQ implique souvent une certaine invisibilité. Evoluer dans un environnement où ce que vous êtes est constamment dénigré est forcément destructeur.

### **Les personnes LGBTQ à la bibliothèque**

Il est évident qu'à la bibliothèque, tout le monde devrait se sentir accueilli ; mais en tentant d'accueillir tout le monde, la normalité est souvent mise en avant, et tout le monde ne se reconnaît pas forcément dans cette dernière.

A titre d'exemple, lorsque la bibliothèque fait une table de présentation à l'occasion de la Saint Valentin, et que tous les livres parlent uniquement d'amours hétérosexuelles, non seulement c'est un peu inintéressant pour les non hétérosexuels, mais cela peut également être perçu comme non-accueillant. L'amour non hétérosexuel et les personnes LGBTQ deviennent alors invisibles.

Il est indispensable d'acquérir des histoires et mots pour définir ce que l'on est, et pouvoir s'identifier via ces derniers. C'est particulièrement important pour les personnes LGBTQ de trouver des modèles à suivre, des histoires qui vous confortent dans le droit à être ce que vous voulez, ou à le devenir.

L'auteur suédois, Jonas Gardell, dans son livre « N'essuie jamais de larmes sans gants », décrit les processus de recherche d'information et d'histoires traitant de l'homosexualité, dans les années silencieuses, les années 1980.

*« Si tu étais gay, jeune, dérouter, et voulais trouver une information, même la plus petite, à laquelle t'identifier, tu devais te faufiler à la bibliothèque d'Arvika\*. Puis, une*

*fois sûr que personne ne t'avais repéré, tu pouvais alors chercher dans les livres des étagères de « Médecine », la confirmation de ton existence.*

*Quand, assis là, le cœur battant, tentant d'en apprendre plus sur toi-même, lisant les mots « morbide » et « déviant », lisant les mots « corrompu » et « pervers », lisant les mots « vicieux », « anormal », « dégoûtant », « non désiré » ; tu accueillais ces mots, parce qu'au moins, ils confirmaient ton existence et celles d'autres comme toi ».*

\* Arvika est un petit village de Suède

La culture LGBTQ a longtemps été invisible, et les personnes LGBTQ rendues invisibles, ou objets d'attentions négatives. Même si la stigmatisation autour des questions LGBTQ est différente d'auparavant, la communauté est toujours essentiellement hétéronormative, et donc les personnes LGBTQ en sont souvent exclues.

Nous pensons qu'il est important que la bibliothèque se positionne comme un lieu où les personnes LGBTQ sont visibles, inclus et considérés comme des clients et usagers.

### **La Bibliothèque arc-en-ciel**

La bibliothèque d'Umeå a lancé la Bibliothèque arc-en-ciel en 2012, parce que nous souhaitons travailler à l'inclusion des personnes LGBTQ, combattre les discriminations, l'homophobie et la transphobie. Mettre en lumière les queers élargit les perspectives, et ainsi, donne une valeur supplémentaire à notre bibliothèque. La Bibliothèque arc-en-ciel est un concept qui regroupe un site web, une page Facebook, un programme d'activités ainsi que l'Étagère arc-en-ciel.

### **L'Étagère arc-en-ciel**

Lorsque nous avons décidé de prendre en compte les questions LGBTQ à la bibliothèque d'Umeå, nous avons senti qu'il fallait avoir une étagère dédiée, qui mettrait en avant la littérature LGBTQ. L'étagère devrait être un marqueur positif dans la bibliothèque. Une étagère où, quiconque intéressé, pourrait trouver des documents divers traitant des questions LGBTQ.

Lors de l'inauguration de l'Étagère arc-en-ciel en 2012, nous avons reçu beaucoup de saluts et bons vœux du monde entier. Par exemple, l'auteur Håkan Lindqvist nous a écrit ceci :

*“Découvrir des histoires à propos de quelqu'un qui a trouvé quelque chose que moi-même je cherchais est une certaine forme de chance. Je trouve les histoires par hasard, et d'autres fois, quelqu'un me suggère de lire ce livre en particulier, ou regarder plus précisément telle étagère. Peut-être que l'histoire devient un repère pour moi, pour les étapes que je suis prêt à subir ou pour être aidé quand je suis face à un choix, qu'il soit grand ou petit. Il y a une certaine forme de bonheur à se reconnaître dans une histoire, se sentir impliqué dedans, réaliser que je ne suis pas le seul à avoir ce rêve.”*

Un grand nombre des saluts que nous avons reçus pour l'Étagère arc-en-ciel donnent un sentiment, et même peut-être une réponse à la question, pourquoi nous devrions travailler sur l'inclusion des personnes LGBTQ, et l'importance de mettre en avant les livres mais aussi les autres documents traitant des personnes LGBTQ.

L'étagère double la place des médias LGBTQ par rapport à leur étagère habituelle. Nous pensons qu'il est important d'avoir les médias LGBTQ sur l'Étagère arc-en-ciel et sur leur étagère habituelle ; pour éviter ainsi les discriminations mais aussi atteindre tous les emprunteurs potentiels. L'Étagère arc-en-ciel ne devrait pas vider le reste de la bibliothèque des médias LGBTQ. L'étagère est considérée comme un complément avec des exemplaires doubles.

Nous essayons d'avoir un mélange entre histoires positives et d'autres plus difficiles. Nous voulons que l'étagère donne des sentiments positifs, pleins de joie, mais sans mettre de côté les problèmes qui existent. L'étagère contient des livres en anglais et en suédois. Nous recevons des suggestions d'achat via la page Facebook ainsi que via le site web.

Sur l'étagère, nous avons :

- Des albums, romans et nouvelles pour enfants
- Des biographies
- Des livrets en différentes langues
- Des romans
- Des films
- Des livres audio
- De la poésie
- Des livres cartonnés
- De la littérature pour adolescents
- Des magazines

Les cibles principales de l'étagère sont les jeunes adultes LGBTQ, ainsi que les enfants issus de familles LGBTQ. Mais évidemment, nous espérons que l'étagère intéressera beaucoup de visiteurs curieux. Cela élèvera également le niveau général de connaissance et la qualité culturelle, des personnes en dehors de ses cibles premières.

Il y a un grand nombre de pays dans le monde où il est illégal d'avoir une Étagère arc-en-ciel dans une bibliothèque. Pour cette raison, nous pensons qu'il est encore plus important d'avoir cette étagère et montrer que le combat pour les droits humains vaut la peine.

Jimmy Sommerville, chanteur des Bronski Beat et activiste gay, nous a envoyé ces mots :

*« Waouh !*

*Comme je me rappelle quand je cherchais un rayonnage qui me donnerait la possibilité de m'éduquer, m'amuser, m'informer ou réassurer ce Small Town Boy !*

*Savoir qu'il y a une étagère qui a été créée et qui attend, invite et se tient fière, pour tout un chacun qui en a besoin ses merveilles.*

*Whoooooooo ! Allez, whoooooooo :*

*Très fort !!*

*Hehe. J.S. »*

Lors de l'inauguration en 2012, nous avons fait de notre mieux pour en faire la promotion. Nous avons envoyé des dossiers de presse et lancé des invitations. Un acteur a lu les mots reçus, il y avait de la musique et du théâtre. Le président de la RFSL ainsi que le directeur de notre bibliothèque ont tous deux prononcé un discours.

L'étagère s'est dévoilée sous les encouragements, ballons et roulements de tambours. Nous avons aussi imprimé des marques-pages identifiés à installer dans l'étagère, et certains ont été envoyés dans des écoles et dans d'autres bibliothèques.

Jack Van Der Wiel, manager de l'IHLIA (*l'Internationaal Homo/Lesbisch Informatiecentrum en Archief*, basée aux Pays-Bas) nous a écrit ces mots :

*« J'ai foi en l'idée que l'Étagère arc-en-ciel sera un outil important pour rendre les livres, films et magazines avec des contenus LGBTQ plus visibles au public habituel de la bibliothèque. A la bibliothèque publique d'Amsterdam, nous avons une « étagère rose ». Cette dernière répond clairement à un besoin des personnes LGBTQ, les jeunes et le public en général. Une visibilité de la vie LGBT est nécessaire pour développer des comportements d'acceptation envers les personnes LGBT. Les bibliothèques publiques ont un grand rôle à jouer pour atteindre cet objectif. Meilleurs vœux ! »*

L'Étagère arc-en-ciel, à la bibliothèque d'Umeå, est une réussite. Environ 30 % de l'ensemble des documents est systématiquement emprunté. Il y a souvent des gens autour de l'étagère, regardant les magazines et livres. Nous avons beaucoup de commentaires positifs de nos usagers. Beaucoup de bibliothèques en Suède ont montré de l'intérêt pour notre travail et créé leurs propres étagères arc-en-ciel. Cela fait du bien d'être copié !

### **La Bibliothèque arc-en-ciel sur notre site web**

Nous recensons les événements, critiques, articles et autres contenus LGBTQ sur notre site « l'Étagère arc-en-ciel ». Les LGBTQ sont visibles à la fois sur le site général et sur celui de l'Étagère arc-en-ciel.

### **L'Étagère arc-en-ciel sur Facebook**

Nous avons aussi une page Facebook pour l'Étagère arc-en-ciel. Nous postons des informations sur l'Étagère arc-en-ciel, partageons des conseils et communiquons avec nos usagers. Nous recevons, ici également, des suggestions d'achats de nos usagers.

### **Activités**

Les questions LGBTQ font partie de notre programmation régulière d'activités à la bibliothèque. Par exemple, nous avons eu des temps d'histoires arc-en-ciel pour les enfants, une conférence sur le mariage entre personnes du même sexe et une conférence sur le projet Queerin Sápmi. Nous avons apprécié la visite de l'auteur Mian Lodalen, qui est venue nous parler de *Tiger*, son autobiographie, où elle raconte son enfance à grandir en tant que lesbienne dans une petite ville du sud de la Suède.

La photographe Elisabeth Ohlson Wallin est venue parler de ses projets, et a exposé ses photos. Dans son travail, elle montre souvent des portraits de personnes LGBTQ. Elle est

principalement connue pour son exposition *Ecce Homo*, qui montrait Jésus entouré d'homosexuels et de personnes transgenres.

Une autre fois, nous avons eu une conférence suivie d'un film : La réalisatrice Josefine Tenglab a parlé de la réalisation du film *Kiss Me*, puis le film a ensuite été projeté.

Cet été, nous avons accueilli l'exposition *Blondes and Brunettes* à la bibliothèque : une collection de portraits de personnes transgenres, par la photographe Kerstin Ekström. L'exposition veut nous rappeler les droits de chacun à choisir sa propre vie. Nous avons aussi eu une conférence sur la vie de la poétesse suédoise, Karin Boye, qui était lesbienne ; certains de ses poèmes ont été chantés par une chanteuse.

## Partenaires

Pour rendre la bibliothèque aussi bien que possible, nous avons construit des partenariats avec des groupes qui travaillent sur les questions LGBTQ à Umeå.

- RFSL : la fondation suédoise pour les droits LGBTQ
- L'association transgenre FPES (Full Personality Expression Sweden : Expression totale de personnalité en Suède)
- The Queer Administration d'Umeå, un groupe culturel.

Nous organisons des activités durant la Umeå Pride, et même toute l'année.

## **Le réseau de l'association des bibliothèques Suédoise pour les questions LGBTQ en bibliothèque**

En janvier 2012, nous avons lancé un réseau pour les questions LGBTQ au sein de l'association des bibliothèques suédoises. Nous nous rencontrons une fois par an et comptons aujourd'hui 45 membres, issus de différentes bibliothèques en Suède. Tous les membres de l'association des bibliothèques suédoises sont les bienvenus pour venir échanger sur les questions LGBTQ d'un point de vue de bibliothèque.

Le réseau veut faire monter en compétence les bibliothèques sur les questions LGBTQ et discuter de l'inclusion des LGBTQ au sein des bibliothèques. La bibliothèque devrait pouvoir montrer que tout le monde est vraiment bienvenu et inclus.

Particulièrement les jeunes LGBTQ et ceux qui, pour différentes raisons, cachent leur sexualité, ont besoin de ressentir le support de la communauté. Le réseau mettra aussi en avant l'amélioration générale en qualité des bibliothèques qui traitent des questions LGBTQ.

Le réseau travaillera aussi de façon internationale grâce aux échanges et communications avec des bibliothèques d'autres pays, peut-être plus particulièrement dans les pays où les lgbtq sont opprimés, discriminés, censurés et autres interdictions.

Le réseau est en marche pour faire l'affaire de tous, public et équipes, le droit de se sentir accueilli et inclus à la bibliothèque, quelque soit sa sexualité ou son genre perçu. Alors si on peut considérer ceux qui ne vivent pas dans la norme hétérosexuelle comme un groupe défavorisé, il est certain que la bibliothèque doit en assumer la responsabilité et travailler en faveur d'une inclusion effective. Cela fait partie des missions de l'éducation populaire, de la

promotion de la culture et de la démocratie, de travailler pour que chacun soit de même valeur et combattre les préjudices et discriminations.

La présidente du RFSL, Ulrika Westerlund, a envoyé ces mots :

*« Quelle initiative formidable que cette Étagère arc-en-ciel!*

*J'ai vu beaucoup d'étagères arc-en-ciel ces dernières années, mais elles sont souvent temporaires, pendant une certaine semaine. En mettant à disposition une étagère permanente, vous montrez que les vies et expériences des personnes LGBTQ ne sont pas des éléments qui devraient être visibles seulement pendant un temps spécifique, mais toute l'année. »*

Nous avons choisi de travailler comme cela. Bien sûr, il y a différents moyens de parler de ces sujets dans les bibliothèques. La clé est peut-être pas ce que vous faites, mais de faire quelque chose.